

**ÉRETTSÉGI VIZSGA • 2008. október 28.**

# **NÉMET NYELV**

## **KÖZÉPSZINTŰ ÍRÁSBELI ÉRETTSÉGI VIZSGA**

### **JAVÍTÁSI-ÉRTÉKELÉSI ÚTMUTATÓ**

**OKTATÁSI ÉS KULTURÁLIS  
MINISZTERIUM**

---

## ÁLTALÁNOS ÚTMUTATÓ

1. A dolgozatok javításakor a Javítási-értékelési útmutatótól eltérni nem lehet.
2. Minden jó megoldás egy pontot ér, a rossz megoldás 0 pont.
3. Fél pont és többletpont nem adható.
4. Minden egyértelmű jelölést el kell fogadni (például aláhúzás helyett karikázást).
5. Ha a tanuló javítja a megoldását és a javítás egyértelmű, akkor elfogadható a jó megoldás.
6. A feladatok értékelésére a szürke mező szolgál. Ebben jelölje a helytelen megoldást mindig nullával, a helyeset pedig egyessel!

Példa:

11.	0	← helytelen
12.	1	← helyes

7. A vizsgán összesen 150 pont szerezhető. Az egyes vizsgarészek arányát a vizsgaleírás szabályozza, ennek alapján meghatározott az egyes vizsgarészekben a vizsgapontok száma.

Vizsgarész	Vizsgapont
Olvasott szöveg értéke	33
Nyelvhelyesség	18
Hallott szöveg értéke	33
Íráskészség	33
Szóbeli	33
<b>Összesen:</b>	<b>150</b>

Az egyes vizsgarészekben a kérdések száma nem egyezik meg a vizsgapontok számával, ezért átszámításra van szükség. A vizsgapontok kiszámításához használja a Javítási-értékelési útmutatóban található átszámítási táblázatokat! A füzetek végén található összesítő táblázatba be kell írnia a tanuló összes megszerzett pontszámát, valamint az átszámítási táblázat segítségével meghatározott vizsgapontokat is (átszámított vizsgapont). Az Íráskészség vizsgarészben nincs szükség átszámításra.

---

**OLVASOTT SZÖVEG ÉRTÉSE**
**1.**

	AUTO	GARTEN	STELLEN- ANGEBOTE	TIERE
0.		0.X		
1.				1.X
2.			2.X	
3.	3.X			
4.	4.X			
5.			5.X	
6.		6.X		
7.			7.X	

**2.**

Megoldásként több lehetőséget is megadunk. Ezekon kívül elfogadhatók azok a variánsok is, amelyek tartalmilag megegyeznek ezekkel.

A megoldásokban előforduló nyelvi vagy helyesírási hibákat figyelmen kívül kell hagyni, amennyiben a válasz érthető.

0. *eine Gesamtschule*

8. (mitten) in (Süd)Finnland

9. aus Deutschland

10. Lehrer / Gymnasiallehrer

11-12-13. (in der Schule) Hausschuhe (anziehen) / Prüfungen mit dem Bleistift (schreiben) / die Lehrer duzen

14. in der dritten (Klasse)

15-16. sie sind (sehr) freundlich / sie sind gelassen(er) / sie sind (viel) wenig(er) streng / sie kümmern sich (sehr) um die Schüler

17. er hilft (den Schülern, die etwas nicht so gut können)

18. um Deutsch (als zweite Muttersprache) zu lernen

**3.**

	Richtig	Falsch
0.	X	
19.	X	
20.		X
21.		X
22.	X	
23.	X	

**4.**

0.	24.	25.	26.	27.	28.	29.	30.	31.
H	B	C	A	K	F	E	I	D

Kimarad: G

---

## Átszámítási táblázat

Összesítse a javítás végén az egyes feladatokban elért pontszámokat! Ez az összeg lesz a dolgozatpont (legfeljebb 31 pont). A következő táblázat segítségével határozhatja meg, hogy az elért dolgozatpontok (bal oldali oszlop) mennyi vizsgapontot jelentenek (jobb oldali oszlop).

Dolgozatpont	Vizsgapont
31	33
30	32
29	31
28	30
27	29
26	28
25	27
24	26
23	24
22	23
21	22
20	21
19	20
18	19
17	18
16	17

Dolgozatpont	Vizsgapont
15	16
14	15
13	14
12	13
11	12
10	11
9	10
8	9
7	7
6	6
5	5
4	4
3	3
2	2
1	1

### Források

1. Wochenspiegel ORH\_4, 16. August 2006
2. [GEOLino Nr. 10/03](#)
3. <http://www.spiegel.de/kultur/musik/0,1518,509744,00.html>
4. [www.geolino.de](http://www.geolino.de)

---

**NYELVHELYESSÉG**

A helyesírási hibával leírt szavak nem fogadhatók el. A régi helyesírással írt alakokat helyesnek kell tekinteni.

Minden feladatban csak egy megoldás értékelhető. Variációk megadásakor nem jár pont, még akkor sem, ha köztük van a jó megoldás.

**1.**

0. D) feiert
1. D) und
2. B) leben
3. D) Bäumen
4. A) dem
5. D) fährt

**2.**

0. B) ihre
6. A) im
7. A) begann
8. D) schmutziges
9. A) dem
10. D) alles
11. C) mich
12. B) deshalb
13. B) hören

**3.**

0. *im*
14. für
15. mit
16. in
17. zu
18. im
19. nach
20. in

**4.**

0. *schenkte*
21. endlich
22. Musik
23. Müdigkeit
24. Schlaf
25. fühlte
26. erklärt / erklärte
27. Fehler
28. vorsichtig

---

### Átszámítási táblázat

Összesítse a javítás végén az egyes feladatokban elért pontszámokat! Ez az összeg lesz a dolgozatpont (legfeljebb 28 pont). A következő táblázat segítségével határozhatja meg, hogy az elért dolgozatpontok (bal oldali oszlop) mennyi vizsgapontot jelentenek (jobb oldali oszlop).

Dolgozatpont	Vizsgapont
28	18
27	17
26	17
25	16
24	15
23	15
22	14
21	14
20	13
19	12
18	12
17	11
16	10
15	10

Dolgozatpont	Vizsgapont
14	9
13	8
12	8
11	7
10	6
9	6
8	5
7	5
6	4
5	3
4	3
3	2
2	1
1	1

### Források

1. TOPIC Nr.9/Mai 1998 S.4
2. Das Beste, Juni 2000, S. 120
3. Das Beste, März 1999, S. 71
4. Das Beste, April 1998, S.126

---

**HALLOTT SZÖVEG ÉRTÉSE**
**1.**

A táblázatba csak 6 X-et lehet beírni. Amennyiben a vizsgázó ennél többet jelöl be, minden fölösleges X-ért le kell vonni egy pontot. Tehát a következők szerint járjon el:

- Először számolja meg, hogy összesen hány X-et írt be a vizsgázó. Ha 6-nál többet írt, akkor a „-1” négyzetbe írja be a különbözetet.
- Ezt követően ellenőrizze le, hogy a megfelelő itemek megoldása helyes-e.
- A feladat pontszámát úgy kapja meg, hogy a jó itemek számából levonja a „-1” négyzetben szereplő számot.

Carola	Dieter	Beate
0. X		
		5. X
	2. X	
	3. X	
		6. X
1. X		
	4. X	

**2.**

Megoldásként több lehetőséget is megadunk. Ezekon kívül elfogadhatók azok a variánsok is, amelyek tartalmilag megegyeznek ezekkel.

A megoldásokban előforduló nyelvi vagy helyesírási hibákat figyelmen kívül kell hagyni, amennyiben a válasz érthető.

0. 50 km

7. 8000

8-10. der Marktplatz / das Rathaus / die Kirche / die Burg / alter Stadtkern

11. 1000 Jahre

12. das (Erlebnis)schwimmbad

13. Gymnastik / Heilmassagen

14-15. hügelig / waldreich / ein 200 m hoher Berg / wunderschön

16. (eine gute) halbe Stunde

**3.**

Megoldásként több lehetőséget is megadunk. Ezekon kívül elfogadhatók azok a variánsok is, amelyek tartalmilag megegyeznek ezekkel.

A megoldásokban előforduló nyelvi vagy helyesírási hibákat figyelmen kívül kell hagyni, amennyiben a válasz érthető.

0. den Verpackungen

17. Bioprodukte

18. der Schulküche / Schule / Mensa

19. den Schnellrestaurants / den Restaurants von Mc Donald's

20. Cola

21. dem Kindergarten / der Schule

---

## Átszámítási táblázat

Összesítse a javítás végén az egyes feladatokban elért pontszámokat! Ez az összeg lesz a dolgozatpont (legfeljebb 21 pont). A következő táblázat segítségével határozhatja meg, hogy az elért dolgozatpontok (bal oldali oszlop) mennyi vizsgapontot jelentenek (jobb oldali oszlop).

Dolgozatpont	Vizsgapont		Dolgozatpont	Vizsgapont
21	33		10	16
20	31		9	14
19	30		8	13
18	28		7	11
17	27		6	9
16	25		5	8
15	24		4	6
14	22		3	5
13	20		2	3
12	19		1	2
11	17			

### Források

1. Interjú három német felnőttel, 2005. július
2. egy német tanár beszámolója a lakóhelyéről, 2005. szeptember
3. egy német tanárnő beszámolója az egészséges táplálkozásról, 2005. július



---

## SZÖVEGEK

### Reisegewohnheiten

**Guten Tag, wie heißen Sie?**

Ich heiße Carola Müller.

**Wohin fahren Sie im Sommer?**

Dieses Jahr fahre ich mit meiner Enkelin nach Amerika. Und ich das erste Mal. Sonst bin ich im Sommer eigentlich nicht so sehr viel weg. Ich gehe oft ins Freibad.

**Also Sie bleiben meistens zu Hause.**

Ja, oft zu Hause. Ich habe dafür einen Garten und da bin ich gern.

**Wie viel Zeit verbringen Sie dieses Jahr in Amerika?**

Gute 14 Tage. Und das erste Mal in meinem Leben fahre ich so weit weg. Und gleich über so einem großen Teich! Na ja. Und dieses Jahr fahre ich auch noch mit Freunden, hier in Deutschland weg. Diesmal fahren wir nach Wiesbaden am Main und am Rhein.

**Vielen Dank für das Gespräch.**

Bitte, gerne.

**Guten Tag, wie heißen Sie?**

Ich heiße Dieter Speidel, ich komme aus Schwäbisch Gmünd.

**Dürfte ich Sie nach Ihren Reisegewohnheiten fragen? Was machen Sie in diesem Sommer?**

Ich bin sehr viel in Österreich und in der Schweiz und fahre im Oktober zu einer silbernen Hochzeit nach Ungarn.

**Nach Ungarn? Und womit fahren Sie?**

Ich fahre mit dem Auto.

**Wie lange bleiben Sie dort?**

Ja, das kommt darauf an. Wenn schönes Wetter ist, bleibe ich lange, wenn es schlechtes Wetter ist, bleibe ich nicht so lange und wenn ich gut bewirtet werde, werde ich ewig bleiben.

**Sehr schön. Sie haben schon gesagt, dass Sie zu einer Hochzeit fahren, und....**

Nein, nicht zu einer Hochzeit, zu einer silbernen Hochzeit.

**Ach so! Dann vielen Dank für das Gespräch.**

Bitte.

**Guten Tag, wie ist Ihr Name bitte?**

Mein Name ist Beate Asshoff. Ich komme aus Königsbrunn.

**Dürfte ich Sie danach fragen, was Sie im Sommer machen?**

Wir fahren im Sommer sehr viel nach Spanien, weil wir dort ein Haus haben.

**Fahren Sie mit dem Auto hin?**

Nein, wir fliegen immer, das ist am schnellsten.

**Ach so, und fahren Sie auch in andere Länder?**

Eigentlich nicht. Uns gefällt es in Spanien sehr gut.

**Vielen Dank. Das ist alles.**

Bitte.

---

## Meine Heimatstadt, Belzig

Ich möchte euch heute etwas über meine Heimatstadt, die kleine Kreisstadt Belzig, erzählen. Sie liegt im Land Brandenburg im Hohen Fläming, in der Nähe von Berlin. Bis zur Hauptstadt Deutschlands, Berlin, sind es zirka 50 km, also mit dem Auto eine gute halbe Stunde. Belzig hat nur 8000 Einwohner, hat einen historischen, alten Stadtkern, in der Mitte ist der Marktplatz mit dem Rathaus und der Kirche. Außerdem hat Belzig noch eine Burg, eine ganz große Burg, das ist die Burg Eisenhardt. Belzig besteht schon seit zirka 1000 Jahren und hat seitdem auch das Stadtrecht.

Zurzeit wird bei uns viel gebaut, ganz besonders zu erwähnen wäre ein tolles Schwimmbad, ein Erlebnisschwimmbad mit Strömungskanal, Rutsche und vielen anderen attraktiven Dingen. Außerdem ist Belzig eine Kurstadt, sie hat also ein Kurbad, die so genannte Steintherme, wo man sich sehr gut erholen kann, wo auch Gymnastik durchgeführt wird, Heilmassagen stattfinden und noch viele andere Dinge auch.

Von Belzig aus kann man wunderschöne Ausflüge in die nähere Umgebung machen, weil der Fläming leicht hügelig ist, mit dem höchsten Berg, dem Hagelberg, mit einer Höhe von zirka 200 Metern. Er ist auch walddreich, diese Wälder sind wunderschön. In der Umgebung gibt es noch das Schloss Wiesenburg mit einem großen Park, und die Burg Rahmstein.

In der Nähe ist die Landeshauptstadt Potsdam, das heißt also, sie ist auch innerhalb einer guten halben Stunde per Auto, mit dem Zug oder mit dem Bus zu erreichen. Sie ist sehr sehenswert, es ist zu empfehlen mit einer Reisegruppe dort hinzufahren und von dort aus auch einen kleinen Abstecher in meine kleine Heimatstadt Belzig zu machen.

## Gesunde Ernährung

In den Medien hört man oft schlechte Nachrichten über Lebensmittel, die voll Chemikalien sind, und so eigentlich nicht gesund sind. Wenn man sich die Beschreibungen auf den Verpackungen gründlich anschaut, dann sieht man es tatsächlich: Es gibt sehr viele mit „E-Buchstaben“ bezeichnete Zutaten, also Zutaten, die in den Lebensmitteln sind, und die eigentlich nicht gesund sind. Man sollte diese auch nicht unbedingt essen. Eine Alternative wäre natürlich Bioprodukte zu kaufen, die sind gut, aber die sind wirklich teuer und das kann sich einfach nicht jeder leisten. Es wäre schön, wenn im Allgemeinen besser oder mehr darauf geachtet werden könnte, dass man gesunde Lebensmittel zu kaufen bekommt. Und dass die Mensa zum Beispiel in der Schulküche vor allem gesund ist. Weil doch sehr viele Kinder, gerade bei uns hier auf dem Land, also für sie ist die Schulmensa die einzige ordentliche Mahlzeit, die sie bekommen, und dann wäre es schon sehr wichtig, dass gerade diese Speisen dann eben gesund sind. Ja, und geachtet werden sollte auch auf die gesunde Ernährung auch in den Schnellrestaurants wie zum Beispiel Mc Donald's, wo viele Jugendliche hingehen. Man sieht jetzt schon, ich muss zugeben, dass dort mehr Salate angeboten werden, oder dass in die Brötchen mehr Gemüse mit reinkommt, damit die Kinder doch wenigstens genug Vitamine zu sich nehmen. Aber was eben noch sehr schädlich ist, und wo noch nichts unternommen wurde, die viele Cola, was die jungen Leute trinken, also das ist einfach nicht gesund. All diese Sachen hängen mit der Erziehung zusammen. Also da müsste schon und in den Kindergärten oder spätestens in den Schulen angefangen werden, den Kindern beizubringen, was gesunde Ernährung bedeutet. Und die Kinder müssten langsam von selbst einsehen, dass man auf gesunde Ernährung achten sollte, und sich ab und zu mal doch durchlesen müsste, was auf der Verpackung steht.

## ÍRÁSKÉSZSÉG

Az írásfeladatok értékelése központilag kidolgozott analitikus skálák segítségével történik. Ez az eljárás meghatározott értékelési szempontokon, valamint az egyes szempontokhoz tartozó szintleírásokon alapul. Minden írásbeli munkát ezen szempontok segítségével kell értékelni oly módon, hogy a dolgozatot minden egyes értékelési szempontnál újra kell olvasni.

Az eljárás további sajátossága, hogy a szintleírások a nyelvi teljesítményt értékelő szempontoknál nem tartalmaznak hibaszámokra vonatkozó utalásokat, valamint nem osztályozzák előre az egyes hibatípusokat a hibák súlyossága alapján. Ennek oka az, hogy az egyes nyelvi hibák súlyosságát (értelemzavaró vagy nem értelemzavaró hiba) csak az adott szövegkörnyezet figyelembevételével lehet megállapítani.

A középszinten az írásbeli vizsga minden része a lépcsőzetesség elve alapján épül fel, azaz a feladatok fokozatosan nehezednek. Ez a progresszió az íráskészséget mérő vizsgarészben az értékelési skálákban is megjelenik. Az első, könnyebb feladat skálája inkább az A2 szinthez igazodik, így jóval toleránsabb, mint a második feladathoz tartozó skála, amely a B1 szinten alapul.

Mintaértékelések találhatók „Az érettségiről tanároknak 2005. Német nyelv” című dokumentumban, amely elérhető az OKTATÁSI ÉS KULTURÁLIS MINISZTERIUM honlapján ([www.om.hu](http://www.om.hu)).

### A javítás alapelvei

1. A dolgozatot akkor is értékelni kell, ha a vizsgázó eltér a megadott szöveghossztól.
2. Fél pontok és jutalompontok nem adhatók.
3. A dolgozatban a hibákat jelölni kell. A Javítási-értékelési útmutatóban megadott javítási jelrendszer használata nem kötelező, bármilyen más jelrendszer is használható.
4. Az ismétlődő nyelvhelyességi hibákat csak egyszer kell az értékelésnél figyelembe venni.
5. Az adott szinten bizonyos lexikai egységek és nyelvtani struktúrák produktív használata nem várható el a vizsgázótól. Erről pontos tájékoztatást nyújt a vizsgakövetelmény (40/2002. sz. Miniszteri rendelet). Az ilyen típusú hibákat az értékelésnél nem kell figyelembe venni.
6. Az új helyesírás teljeskörű bevezetésével kapcsolatban kialakult bizonytalan helyzet miatt a régi helyesírással írt alakokat is helyesnek kell tekinteni.
7. Figyelem! A „nullázási szabály” a két feladatban különböző! Amennyiben az első feladatban valamelyik szempont alapján a dolgozat 0 pontos, akkor a másik értékelési szempont alapján is 0 pontot kell rá adni. A második feladatban csak a Tartalom értékelési szempont alapján 0 pontos dolgozatok lesznek a többi szempont alapján is 0 pontosak. A két feladat értékelése egymástól független. Tehát ha a dolgozatot a fenti szabály miatt lenullázza az egyik feladatban, akkor a másik feladat értékelése nem lesz automatikusan 0 pont!
8. A második feladatban a vizsgázónak választási lehetősége van, és a megoldása elé beírja, hogy melyik témát kívánja kidolgozni. Ha a vizsgázó a második feladatban mindkét választási lehetőséget kidolgozza, és a javító tanár számára nem derül ki egyértelműen, hogy melyik feladatot választotta, akkor az első témát kell kijavítani és értékelni.

## Első feladat

Összefoglaló táblázat az értékelési szempontokról:

Értékelési szempontok	Pontszám
Tartalom és szöveghossz	5 pont
Nyelvhelyesség	5 pont
<b>Összesen</b>	<b>10 pont</b>

Amennyiben a dolgozat valamelyik szempont alapján 0 pontos, akkor a másik értékelési szempont pontszáma is 0 pont.

### Az értékelési szempontok részletes kifejtése

#### *Tartalom és szöveghossz*

E szemponton belül azt értékeljük, hogy a vizsgázó

- megfelelően dolgozta-e ki a témát,
- megfelelő hosszúságú szöveget hozott-e létre.

A tartalmi teljesség megítélésénél az a döntő, hogy a vizsgázó közli-e az adott szituációban lényeges információkat. Egyes vizsgafeladatoknál a tartalom értékelésénél a segédanyag (input) tartalmi információi is irányadóak lehetnek. Ekkor azt is figyelembe kell venni, hogy a vizsgázó írásműve nem tartalmaz-e sokkal kevesebb információt, mint a segédanyag. Amennyiben a feladat nem tartalmaz erre vonatkozó utasítást, akkor nem kérhető számon a vizsgázón az összes, segédanyagban megjelenő információ.

A dolgozat tartalmi szempontból megfelelő abban az esetben is, ha a vizsgázó a megadott témáról nem személyes vonatkozásban, hanem általánosan, de a kommunikációs cél(ok)nak megfelelően ír.

A nyelvi okokból érthetetlen szövegrészeket a Tartalom szempontnál nem lehet értékelni. Ez vonatkozik a megadott szövegből értelem nélkül lemásolt és rossz nyelvi környezetben használt szövegrészekre is. Az ilyen típusú hibákat figyelembe kell venni a nyelvi teljesítmény értékelésekor is. El kell fogadni azonban az olyan szövegrészeket, amelyeket a vizsgázó a segédanyagból vett át, és jó nyelvi környezetben használ.

Amennyiben a vizsgázó olyan információt közöl, ami anyanyelvi olvasó számára nem érthető, a tartalom kidolgozása nem tekinthető teljesen megfelelőnek.

A szöveghossz megadásánál a szószám csak a vizsgázó által létrehozott szövegrészre vonatkozik, azaz nem tartalmazza a központilag megadott részek szavainak számát.

#### *Nyelvhelyesség (szókincs, mondattan, alaktan, helyesírás)*

E szemponton belül azt értékeljük, hogy

- megfelel-e a vizsgázó által használt szókincs a témának, a szituációnak, a szerepnek és a közlési szándéknak,
- megfelel-e a szóhasználat a középszintű érettségi vizsga követelményeinek,
- megfelel-e a vizsgázó által létrehozott szöveg a mondattan, az alaktan és a helyesírás normáinak.

Az egyes hibák súlyozása annak alapján történik, hogy milyen mértékben nehezítik a megértést. Értelemzavaró hibának az számít, ha a mondat/szövegrész tartalma csak újraolvasás után érthető, azaz anyanyelvi olvasó csak nehezen vagy egyáltalán nem értené meg a mondanivalót.

**Értékelési skála (középszint 1. feladat)***Tartalom és szöveg hossz*

<b>5 pont</b>	<b>4–3 pont</b>	<b>2–1 pont</b>	<b>0 pont</b>
A vizsgázó megfelelően dolgozta ki a témát, és elérte a megadott szövegmenyiséget (50-80 szó).	A vizsgázó általában megfelelően tárgyalta a témát, és a megadott szöveg-hossztól alig tér el.	A vizsgázó csak részben megfelelően tárgyalta a témát, és/vagy a létrehozott szöveg a megadott szöveg-hossznál rövidebb, de még elfogadható.	A vizsgázó nem megfelelően tárgyalta a témát, és/vagy a létrehozott szöveg nagyon rövid (25 szó alatt). <b>vagy:</b> A vizsgázó más témáról ír.

*Nyelvhelyesség (szókincs, mondat, alaktan, helyesírás)*

<b>5 pont</b>	<b>4–3 pont</b>	<b>2–1 pont</b>	<b>0 pont</b>
A szöveg hibátlan vagy csak kevés, a megértést nem zavaró hibát tartalmaz.	A szövegben több hiba fordul elő, a hibák alig nehezítik a megértést.	A szövegben sok hiba fordul elő, a hibák néhány ponton nehezítik a megértést.	A szöveg a nyelvi hibák miatt nem érthető.

**Második feladat**

Összefoglaló táblázat az értékelési szempontokról:

<b>Értékelési szempontok</b>	<b>Pontszám</b>
Tartalom	5 pont
Formai jegyek és hangnem	3 pont
Szövegalkotás	5 pont
Szókincs, kifejezőmód	5 pont
Nyelvtan, helyesírás	5 pont
<b>Összesen</b>	<b>23 pont</b>

Amennyiben a dolgozat a Tartalom szempont alapján 0 pontos, akkor a többi értékelési szempont pontszáma is 0 pont.

**Az értékelési szempontok részletes kifejtése***Tartalom*

E szemponton belül azt értékeljük, hogy a vizsgázó

- hány irányító szempontra tért ki, és megfelelően tárgyalta-e azokat,
- hogyan valósította meg a kommunikációs cél(oka)t.

Egy adott irányító szempont tárgyalása akkor tekinthető a szintnek megfelelőnek, ha a vizsgázó kitér a megadott szempont, mondatai minden lényeges információt tartalmaznak, illetve minden lényeges információra rákérdeznek, és ismétlésektől mentesek. Amennyiben egy irányító szempont több alpont tartozik, a szempont kifejtése akkor tekinthető megfelelőnek, ha a vizsgázó az összes alpontot tárgyalja. Ha a vizsgázó egy irányító szempontra kitér, de mondatai nem tartalmaznak minden lényeges információt, illetve nem kérdeznek rá minden lényeges információra, az adott irányító szempont tárgyalása csak részben megfelelő. Az adott irányító szempont tárgyalása abban az esetben is csak részben megfelelő, ha a vizsgázó anyanyelvi olvasó számára értelmezhetetlen információt ad meg (pl. az életkor helyett a vizsgázó azt adja meg, hogy negyedikes).

Érdeklődő típusú levél esetén előfordul, hogy a vizsgázónak bizonyos információkra kell rákérdeznie. Ebben az esetben a megfelelő kérdés feltevése azt jelenti, hogy a vizsgázó megfelelően fejtette ki az adott szempontot.

Ha egy irányító szempont tárgyalása nyelvi okokból nem érthető, azt a Tartalom szempontnál úgy kell értékelni, mintha a vizsgázó nem tért volna ki rá, azaz az adott irányító szempont kifejtése nem megfelelő. Ezt a hibát figyelembe kell venni a nyelvi teljesítmény értékelésekor is, azaz a hiba jellegétől függően a Szókincs, kifejezőmód vagy a Nyelvtan, helyesírás szempontoknál. A segédanyagból átvett szövegrészek esetében úgy kell eljárni, mint az első feladatnál.

Új, azaz nem megadott szempontok értékelésére nincs lehetőség. A dolgozatot akkor is a megadott szempontok alapján kell értékelni, ha a vizsgázó a megadott témáról nem személyes vonatkozásban, hanem általánosan, de a kommunikációs cél(ok)nak megfelelően ír, vagy önmagáról ír, amikor általánosan kellene fogalmaznia.

### *Formai jegyek és hangnem*

E szemponton belül azt értékeljük, hogy a vizsgázó által létrehozott szöveg

- megfelel-e a levéllel, mint szövegfajtaival szemben állított formai követelményeknek, azaz helyesen tartalmazza-e a dátumot, a megszólítást, az elköszönést és aláírást,
- hangneme megfelel-e a címzetthez való viszonynak és a közlési szándéknak.

Ennél az értékelési szempontnál a szintleírások engedékenysége az eddigi kipróbálások tapasztalatait tükrözi, amely szerint a levélforma betartása általánosan nagy gondot jelent a vizsgázóknak. Most a dolgozat e szempont alapján még egy ponttal értékelhető, ha a vizsgázó törekedett a levélforma betartására, azaz a két alapvető formai jegy, a megszólítás és az elköszönés elfogadható, valamint a levél hangneme még megfelelő. 0 pont akkor jár, ha hiányzik vagy nem elfogadható a megszólítás és/vagy az aláírás, ha a vizsgázó levél helyett fogalmazást ír, illetve ha a levél hangneme nem megfelelő. A későbbiekben azonban, amikor elvárható lesz a levél formai jegyeinek ismerete, a formai követelmények szigorúbb elbírálás alá esnek.

Az egyes formai jegyek abban az esetben helyesek, amennyiben a levélírás szabályainak megfelelnek, és illenek a levél típusához. A csak nyelvtani vagy helyesírási hibát tartalmazó variációk e szempont értékelésénél helyesnek számítanak.

Általános érvényű példák a formai jegyekre:

a) Néhány példa a helyes megszólításra és elköszönésre:

Helyes megszólítás	Helyes elköszönés
Sehr geehrte Damen und Herren,/! Sehr geehrter Herr ... ,/! Sehr geehrte Frau ... ,/!	Mit freundlichen Grüßen Mit freundlichem Gruß Freundliche Grüße
Lieber/Liebe....,/! Liebe Freunde,/! Hallo,/! Hallo Peter / Leute / Freunde,/!	Mit (den) besten Grüßen Mit herzlichen Grüßen Herzliche / Liebe / Viele Grüße Herzlich(st) Tschüs / Ciao / Bis bald / Servus

Elfogadhatónak tekinthető minden olyan megszólítás és elköszönés, ami „emlékeztet” az adott levéltípushoz illő helyes formákra.

b) Néhány példa az elfogadható megszólításra és elköszönésre:

Elfogadható megszólítás	Elfogadható elköszönés
Sehr geehrte Herren,/!	Mit vielen Grüßen
Verehrter / geehrter Direktor,/!	Vielen Dank
Verehrte LAL Sprachen GmbH,/!	Ich danke Ihnen im Voraus
Sehr geehrte Redaktion,/!	Mit Hochachtung
Liebes Jugendmagazin,/!	Hochachtungsvoll
Hi,/!	Wir antworten auf alle Briefe

Helyes dátum:

(Miskolc,)(den) 16.10.2003 – a levél jobb felső sarkában

Elfogadható dátum:

(Miskolc,)(den) 16.10.2003 – nem a megfelelő helyen

Az aláírás akkor helyes, ha az elköszönés alatti sorban van. Néhány példa a helyes aláírásra:

Péter Szabó / Szabó Péter

Péter / die Deutschgruppe / Klasse 10D

Amennyiben az aláírás egy sorban van az elköszönéssel, akkor elfogadhatónak minősül. Nem elfogadható az aláírás abban az esetben, ha ellentmond a levél tartalmának és/vagy hangnemének.

### *Szövegalkotás*

E szemponton belül azt értékeljük, hogy

- logikus-e az irányító szempontok elrendezése és ezáltal a szöveg gondolatmenete,
- megfelelő-e a gondolati tagolás, azaz van-e bevezetés, tárgyalás és befejezés,
- hogyan használja a vizsgázó a szövegösszefüggés tartalmi és nyelvi elemeit (pl. egyszerű kötőszók, névmások).

A Szövegalkotás szempontnál a Tartalom szemponttól függetlenül kell eljárni és csak a tárgyalt szempontok alapján lehet megítélni a dolgozat felépítését és gondolatmenetét.

A szövegösszefüggés tartalmi és nyelvi elemeit akkor használja helyesen a vizsgázó, ha törekszik arra, hogy egyszerű kötőszók, névmások, határozószók stb. segítségével valódi szöveget hozzon létre. Amennyiben a vizsgázó minden mondatát azonos módon (pl. az „ich” személyes névmással) kezdi, nem mondható el az általa létrehozott levélről, hogy abban a mondatok szervesen kapcsolódnak egymáshoz. Amennyiben a vizsgázó csak azonos szerkezetű egyszerű mondatokat ír, nem kaphatja meg a maximális pontszámot.

### *Szókincs, kifejezés mód*

E szemponton belül azt értékeljük, hogy

- megfelel-e a vizsgázó által használt szókincs a témának, a szituációnak, a szerepnek és a közlési szándéknak,
- megfelel-e a szóhasználat a középszintű érettségi vizsga követelményeinek.

Az egyes hibák súlyozása annak alapján történik, hogy milyen mértékben nehezítik a megértést. Értelemzavaró hibának az számít, ha a mondat/szövegrész tartalma csak újraolvasás után érthető, azaz anyanyelvi olvasó csak nehezen vagy egyáltalán nem értené meg a mondanivalót.

---

A nyelvi hibákat az értékelés során csak egyszer szabad figyelembe venni, azaz a hiba jellegétől függően vagy a Szókincs, kifejezés mód vagy a Nyelvtan, helyesírás szempontnál. Amennyiben például a vizsgázó egy szót nem megfelelően használ (pl. a „bringen” ige helyett a „holen” igét), ezt a hibát csak a Szókincs, kifejezés mód szempontnál lehet értékelni. Ha a vizsgázó egy elöljárószót helytelen vonzattal használ (pl. „um+Dativ”), ezt a hibát csak a Nyelvtan, helyesírás szempontnál lehet értékelni.

Azoknál az értelemzavaró hibáknál, amelyek következtében egy-egy mondatrész vagy mondat mondanivalója válik érthetlenné, és amelyeknél a hiba komplexitása miatt nem lehet eldönteni, hogy lexikai vagy nyelvtani hibáról van-e szó, az egyszeri értékelés elve nem érvényes. Az ilyen típusú hibákat tehát mindkét szempontnál értékelni kell.

E szempont értékelésénél a megszólítás és az elköszönés hibáit is figyelembe kell venni.

### *Nyelvtan, helyesírás*

E szemponton belül azt értékeljük, hogy megfelel-e a vizsgázó által létrehozott szöveg a mondatban, az alaktan és a helyesírás normáinak.

Az egyes hibák súlyozása annak alapján történik, hogy milyen mértékben nehezítik a megértést. A további részletes útmutatást lásd a Szókincs, kifejezés mód szempontnál.



**Értékelési skála (középszint 2. feladat)***Tartalom*

5 pont	4–3 pont	2–1 pont	0 pont
A vizsgázó <b>öt</b> irányító szempontot dolgozott ki megfelelően. A vizsgázó a kommunikációs célokat megfelelően valósította meg.	A vizsgázó <b>négy</b> vagy <b>három</b> irányító szempontot dolgozott ki megfelelően, a többit pedig csak részben vagy egyáltalán nem. A vizsgázó a kommunikációs célokat többnyire megfelelően valósította meg.	A vizsgázó <b>két</b> irányító szempontot dolgozott ki megfelelően, a többit pedig csak részben vagy egyáltalán nem. <b>vagy:</b> A vizsgázó <b>egy</b> irányító szempontot dolgozott ki megfelelően, és van még olyan irányító szempont, amelyet részben tárgyalt. <b>vagy:</b> A vizsgázó legalább <b>négy</b> irányító szempontot tárgyalt részben. A kommunikációs célokat részben valósította meg.	A vizsgázó csak <b>egy</b> irányító szempontot dolgozott ki megfelelően és nem tárgyalt a többi szempontot. <b>vagy:</b> A vizsgázó <b>három</b> vagy annál kevesebb irányító szempontot tárgyalt részben. Alapvető kommunikációs célját nem éri el. <b>vagy:</b> A vizsgázó más témáról írt.

*Formai jegyek és hangnem*

3 pont	2 pont	1 pont	0 pont
A szöveg formai jegyei teljesen megfelelnek a szövegfajtának, hangneme a közlési szándéknak és/vagy a címzetthez való viszonyinak. Helyes a megszólítás, az aláírás, a dátum és az elköszönés.	A szöveg formai jegyei nagyjából megfelelnek a szövegfajtának, hangneme a közlési szándéknak és/vagy a címzetthez való viszonyinak. Van helyes megszólítás és aláírás, valamint elfogadható dátum és elköszönés.	A szöveg formai jegyei még megfelelnek a szövegfajtának, hangneme a közlési szándéknak és/vagy a címzetthez való viszonyinak. Van helyes vagy elfogadható megszólítás és aláírás.	A szöveg formai jegyei nem felelnek meg a szövegfajtának, hangneme a közlési szándéknak és/vagy a címzetthez való viszonyinak. Hiányzik vagy nem elfogadható a megszólítás és/vagy az aláírás.

*Szövegalkotás*

5 pont	4–3 pont	2–1 pont	0 pont
A szöveg felépítése, az irányító szempontok elrendezése logikus. A gondolati tagolás megfelelő: van bevezetés, tárgyalás és befejezés. A vizsgázó megfelelő nyelvi eszközök használatával valódi szöveget hoz létre. A mondatok szervesen kapcsolódnak egymáshoz.	A szöveg felépítése, az irányító szempontok elrendezése többnyire logikus. A vizsgázó törekszik a gondolati tagolásra: van bevezetés vagy befejezés. A vizsgázó törekszik arra, hogy valódi szöveget hozzon létre. A mondatok többnyire szervesen kapcsolódnak egymáshoz.	A mondanivaló nem mindenütt logikus elrendezésű. A vizsgázó nem törekszik a gondolati tagolásra: hiányzik a bevezetés és befejezés. A szövegszerűség csak nyomokban fedezhető fel. A mondatok több helyen nem kapcsolódnak egymáshoz.	A szöveg tagolatlan és áttekinthetetlen. Az írásmű izolált mondatok halmazából áll. A levél annyira rövid, hogy szöveggként nem értékelhető.

*Szókincs, kifejezés mód*

5 pont	4–3 pont	2–1 pont	0 pont
A szöveget a témának és a közlési szándéknak megfelelő szókincs jellemzi. Néhol nem megfelelő a szóhasználat, ez azonban csak kis mértékben nehezíti a mondanivaló megértését.	A szöveget nagyrészt a témának és a közlési szándéknak megfelelő szókincs jellemzi. Többször nem megfelelő a szóhasználat, ami néha nehezíti a mondanivaló megértését. A szókincs korlátai miatt többször előfordulhat szóismétlés.	A szöveget egyszerű szókincs jellemzi. Sokszor nem megfelelő a szóhasználat, ami helyenként jelentősen nehezíti és/vagy akadályozza a mondanivaló megértését. Sok a szóismétlés.	A szövegben felhasznált szókincs szegényes. A nem megfelelő szóhasználat több helyen akadályozza a szöveg megértését.

*Nyelvtan, helyesírás*

5 pont	4–3 pont	2–1 pont	0 pont
A vizsgázó általában helyesen használja az egyszerű nyelvtani struktúrákat. A szöveg kevés nyelvi (mondattan, alaktan, helyesírás) hibát tartalmaz, amelyek azonban a megértést nem befolyásolják.	A vizsgázó több hibával használja az egyszerű nyelvtani struktúrákat. A szöveg több nyelvi (mondattan, alaktan, helyesírás) hibát tartalmaz, amelyek azonban a megértést nem befolyásolják, és/vagy kevés, a megértést nehezítő hiba jellemzi a dolgozatot.	A vizsgázó csak a legegyszerűbb nyelvtani struktúrákat használja. A szöveg sok olyan nyelvi (mondattan, alaktan, helyesírás) hibát tartalmaz, amelyek a megértést nem befolyásolják, valamint több, a megértést jelentősen nehezítő nyelvi hiba fordul elő benne.	A szöveg a nyelvi (mondattan, alaktan, helyesírás) hibák miatt nem érthető.



*Szókincs, kifejezésmód*

A hibákat a lap jobb oldalán található sávban jelöljük a következő betűkkel:

L = lexikai hiba,

ÉL = értelemzavaró lexikai hiba,

É = értelemzavaró hiba, amely következtében egy-egy mondatrész vagy mondat mondanivalója válik érthetlenné, és amelynél a hiba komplexitása miatt nem lehet eldönteni, hogy lexikai vagy nyelvtani hibáról van-e szó.

A szövegben a következő jeleket használjuk:

aláhúzás hullámvonallal = lexikai hiba,

aláhúzás hullámvonallal + i = ismétlődő lexikai hiba.

Az ismétlődő hibákat nem kell jelölni a javító sávban.

*Nyelvtan, helyesírás*

A hibákat a lap jobb oldalán található sávban jelöljük a következő betűkkel:

G = nyelvtani (grammatikai) hiba,

ÉG = értelemzavaró nyelvtani hiba,

É = értelemzavaró hiba, amely következtében egy-egy mondatrész vagy mondat mondanivalója válik érthetlenné, és amelynél a hiba komplexitása miatt nem lehet eldönteni, hogy lexikai vagy nyelvtani hibáról van-e szó,

H = helyesírási hiba.

A szövegben használt jeleket:

aláhúzás = nyelvtani vagy helyesírási hiba,

√ (hiányjel) = hiányzik egy szó,

nyíl = szórendi hiba,

aláhúzás + i = ismétlődő hiba.

Az ismétlődő hibákat nem jelöljük a javító sávban.